

Zeitschrift: Annalas da la Societad Retorumantscha
Herausgeber: Societad Retorumantscha
Band: 96 (1983)

Artikel: Publicaziuns 1982
Autor: Widmer, K.
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-234640>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 17.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Publicaziuns 1982

Tscherna bibliografica

Cun la seguainta glista vulesch l'Institut dal Dicziunari Rumantsch Grischun preschantar üna tscherna plü vasta da publicaziuns rumantschas cumparüdas l'on passà. Cumprais sun eir bainquants tituls chi nun han amo pudü gnir adüts aint illa Tscherna dal numer precedaint da las Annalas.

La tscherna bibliografica nu cuntogna ingünas publicaziuns periodicas rumantschas, dimpersè singuls artichels landroura, schi sun cumparüts sco separats. I vain resguardà impustüt cudeschs ed artichels scrits in lingua rumantscha, sco eir publicaziuns sur dal rumantsch, implü tituls chi han dachefar in ün o tschel möd cul Grischun rumantsch.

Linguach, linguistica

ARQUINT, J.-C.: *Die rätoromanische Schweiz, Stationen der Standardisierung*. – In: SCHLÄPFER, R. [ed.]: *Die viersprachige Schweiz*. Zürich, Köln 1982, 273–300.

BOESCH, B.: *Das Ortsnamenbild zwischen Zürich- und Walensee als Zeugnis für die Sprachgrenze im 7. und 8. Jahrhundert*. – In: BNF., Beiheft 20, *Kleine Schriften zur Namenforschung* 1945–1981.

BRAVI, F.: *La lingua dei Reti*, I, *Grafica, fonetica, note grammaticali, titoli*, II, *Testi, lessico, repertori*. Bolzano 1980, 1979.

BRUNNER, L.: *Die rätische Sprache entziffert*. – In: BM. 1982, 161–165.

CAMARTIN, I.: *Die Beziehungen zwischen den schweizerischen Sprachregionen*. – In: SCHLÄPFER, R. [ed.]: *Die viersprachige Schweiz*. Zürich, Köln 1982, 303–351.

CATHOMAS, B.: *Rätoromanische Spracherhaltung, Konzepte – Massnahmen – Wirkungen*. – In: URELAND, P.S. [ed.]: *Die Leistung der Strataforschung und der Kreolistik, Typologische Aspekte der Sprachkontakte, Akten des 5. Symposions über Sprachkontakt in Europa, Mannheim 1982*. Tübingen 1982, [119]–129.

DELLA CLARA, F.A.: *Nota sull'etimologia di «Poschiavo»*. – In: Quad. Gr. It. 51 (1982), 218–223.

DECURTINS, A.: *Die Bedeutung des Dicziunari rumantsch grischun für die romanische Bewegung*. – In: LURATI, O. + STRICKER, H. [ed.]: *Die schweizerischen Wörterbücher, Beiträge zu ihrer wissenschaftlichen und kulturellen Bedeutung, 1979, 4. Kolloquium der Schweiz. Geisteswissenschaftlichen Gesellschaft*. Fribourg 1982, 205–217.

DECURTINS, A.: *L'idea d'avischinaziun*. – In: Ischi 67 (1982), 18–26.

DECURTINS, A.: *Sollen die nationalen Wörterbücher auch Sachlexika sein?* – In: LURATI, O. + STRICKER, H. [ed.]: *Die schweizerischen Wörterbücher, Beiträge zu ihrer wissenschaftlichen und kulturellen Bedeutung*, 1979, 4. Kolloquium der Schweiz. Geisteswissenschaftlichen Gesellschaft. Fribourg 1982, 151–155.

DECURTINS, A.: *Wortschatz und Wortbildung – Beobachtungen im Lichte der bündnerromanischen Zeitungssprache des 19./20. Jahrhunderts*. – In: HEINZ, S. + WANDRUSZKA, U. [ed.]: *Fakten und Theorien, Festschrift für Helmut Stimm zum 65. Geburtstag*. Tübinger Beiträge zur Linguistik, Band 191. Tübingen 1982, 45–57.

DIEKMANN-SAMMET, D.: *Einige Beobachtungen am Dicziunari Rumantsch Grischun im Hinblick auf deutsch-surselvische Interferenzerscheinungen unter besonderer Berücksichtigung der sprachpflegerischen Bewusstseinshaltung*. – In: MEID, W. + HELLER, K. [ed.]: *Sprachkontakt als Ursache von Veränderungen der Sprach- und Bewusstseinsstruktur, Eine Sammlung von Studien zur sprachlichen Interferenz*. Innsbruck 1981, 53–65.

DIEKMANN, E.: *Aspekte der Dominanzrelation Deutsch|Rätoromanisch in Graubünden (Schweiz)*. Vortrag gehalten auf dem Zweiten Intern. Symposium «Contact + Confl(ict)» in Brüssel, 2.–5. IV. 82, veranstaltet von der Forschungsstelle für Mehrsprachigkeit (FFM).

DIEKMANN, E.: *Soziolinguistische Aspekte deutsch-rätoromanischer Interferenz-Beziehungen in Graubünden*. – In: URELAND, P.S. [ed.]: *Die Leistung der Strataforschung und der Kreolistik, Typologische Aspekte der Sprachkontakte, Akten des 5. Symposions über Sprachkontakt in Europa, Mannheim 1982*. Tübingen 1982, 131–154.

DIEKMANN, E.: *Sprachkontakte in Graubünden (Schweiz)*. – In: CAUDMONT, J. [ed.]: *Sprachen in Kontakt, Langues en contact*. Tübingen [1982], 259–282.

DÖRIG, H.R. + REICHENAU, C. [red.]: *Man kann eine Sprache nicht erhalten, ohne die Bevölkerung zu erhalten, Zustand und Zukunft des Rätoromanischen und des Italienischen in Graubünden, Abklärungen und Empfehlungen einer Arbeitsgruppe des Bundesrates*. [Dactiloscrit.] Bern, Mai 1982.

DÖRIG, H.R. + REICHENAU, C.: *La Svizra – 2¹/₂ lungatgs? Situaziun actuala ed avegnir dal rumantsch e dal talian en il Grischun – scleriments e recumandaziuns d'ina grupp da lavur*. Cun ina contribuziun dad Iso Camartin. Berna 1982.

EBNETER, T.: *Schu'l Schwob «ins Schwabenland». Die lokativen und direktionalen Adverbien und Präpositionen des Romanischen von Vaz|Obervaz*. – In: HEINZ, S. + WANDRUSZKA, U. [ed.]: *Fakten und Theorien, Festschrift für Helmut Stimm zum 65. Geburtstag*, Tübinger Beiträge zur Linguistik, Band 191. Tübingen 1982, 59–70.

FURER, J.-J.: *Romanche, du bilinguisme à la fin de la discrimination*. Conférence prononcée à Lausanne le 29 avril 1982 [. . .] Casa Editura Revista Retoromontscha [. . .], Laax [1982].

FURER, J.-J.: *Romantsch 1980. Resultats della dumbraziun dil pievel analisai e commentai* [. . .]. Pubblicaziun della Fundaziun retoromana. [Laax] 1982.

GAPANY, S.: *Bibliographie zur schweizerischen Ortsnamenforschung 1953–1980*. Diplomarbeit der Vereinigung schweizerischer Bibliothekare. [Dactyloscrit.] Freiburg 1982.

GAUDENZ, D.: *Rätoromanische Delikatessen*. – In: HOFMANN, H. [ed.]: *Unter-Engadin, Begegnung und Erlebnis*. Chur 1982, 127–135.

GOEBL, H.: *Eléments d'analyse dialectométrique (avec application à l'AIS)*. – In: RLiR. 45 (1981), 349–420.

GOEBL, H.: *Isoglossen, Distanzen und Zwischenpunkte – Die dialektale Kammerung der Rätoromania und Oberitaliens aus dialektometrischer Sicht*. – In: Ladinia 5 (1981), 23–55.

GSELL, O.: *Las rosas dattan ora – les röses dà fora – le rose danno fuori: Verbalperiphrasen mit Ortsadverb im Rätoromanischen und im Italienischen*. – In: HEINZ, S. + WANDRUSZKA, U. [ed.]: *Fakten und Theorien, Festschrift für Helmut Stimm zum 65. Geburtstag*, Tübinger Beiträge zur Linguistik, Band 191. Tübingen 1982, 71–85.

HUBER, K.: *Utilizzazione dei vocabolari nazionali nelle università*. – In: LURATI, O. + STRICKER, H. [ed.]: *Die schweizerischen Wörterbücher, Beiträge zu ihrer wissenschaftlichen und kulturellen Bedeutung, 1979, 4. Kolloquium der Schweiz. Geisteswissenschaftlichen Gesellschaft*. Freiburg 1982, 200–203.

ILIESCU, M.: *Le «rbéto-roman»*. In: RRL. 27 (1982), 143–145.

KRAMER, J.: *L'influenza tirolese sil romontsch da Müstair e Samagnun*. Sep. Annalas 95 (1982). Samedan 1982, 7–15.

KRISTOL, A.M.: *400 Jahre Mehrsprachigkeit in Bivio, Konstanz und Wandel einer plurilingualen Sprachsituation*. – In: URELAND, P.S. [ed.]: *Sprachvariation und Sprachwandel, Probleme der Inter- und Intralinguistik, Akten des 3. Symposiums über Sprachkontakt in Europa, Mannheim 1979*. Tübingen 1980, [95]–119.

LANG, J.: *Das Rätoromanische (RR)*. – In: LANG, J.: *Sprache im Raum, Zu den theoretischen Grundlagen der Mundartforschung. Unter Berücksichtigung des Rätoromanischen und Leonesischen*. ZRPh. Beih. 185. Tübingen 1982, 210–223.

LICHTENTHAL, M.: *Europas Substrate beginnen zu sprechen*. – In: BM. 1982, 306–308.

LINDER, K.P.: *Die Nichtübereinstimmung von finitem Verb und nachgestelltem Subjekt bei (Genus und) Numerus im Rätoromanischen Graubündens*. – In: HEINZ, S. + WANDRUSZKA, U. [ed.]: *Fakten und Theorien, Festschrift für Helmut Stimm zum 65. Geburtstag*. Tübinger Beiträge zur Linguistik, Band 191. Tübingen 1982, 147–162.

LURATI, O. + STRICKER, H. [ed.]: *Die Schweizerischen Wörterbücher, Beiträge zu ihrer wissenschaftlichen und kulturellen Bedeutung, 1979, 4. Kolloquium der Schweiz. Geisteswissenschaftlichen Gesellschaft*. Fribourg 1982.

LUTZ, F.: *Die rätoromanische Schweiz. Die Mundarten*. – In: SCHLÄPFER, R. [ed.]: *Die viersprachige Schweiz*. Zürich, Köln 1982, 255–271.

MAYERTHALER, E.: *Unbetonter Vokalismus und Silbenstruktur im Romanischen, Beiträge zu einer dynamischen Prozesstypologie*. Linguistische Arbeiten 123. Tübingen 1982.

MESSNER, D.: *Rätoromanisch*. – In: *Ladinia* 5 (1981), 5–14.

PFISTER, M.: *Altromanische Relikte in der östlichen und südlichen Galloromania, in den rheinischen Mundarten, im Alpenraum und in Oberitalien*. – In: HEINZ, S. + WANDRUSZKA, U. [ed.]: *Fakten und Theorien, Festschrift für Helmut Stimm zum 65. Geburtstag*. Tübinger Beiträge zur Linguistik, Band 191. Tübingen 1982, 219–[230].

ROHLFS, G.: *Die Sonderstellung des Rätoromanischen*. – In: *Ladinia* 5 (1981), 15–21.

ROVERE, G.: *Il plurilinguismo in Svizzera*. Quaderni per la promozione del bilinguismo, Hefte für die Förderung der Zweisprachigkeit, Nn. 33/34. Brescia 1982.

SALVINI-PLAWEN, L. v.: *Zum Namen Obervinschgauer Geschlechter, II: Plawen(na) – eine Analyse*. – In: *Schlern* 54 (1980), 261–276.

SHEEL, H.L.: *Die romanischen Entsprechungen von «nihilum» (das Nichts)*. – In: HEINZ, S. + WANDRUSZKA, U. [ed.]: *Fakten und Theorien, Festschrift für Helmut Stimm zum 65. Geburtstag*. Tübinger Beiträge zur Linguistik, Band 191. Tübingen 1982, 287–297.

SCHLÄPFER, R. [ed.]: *Die viersprachige Schweiz*. Zürich, Köln 1982.

SCHMID, H.: *Richtlinien für die Gestaltung einer gesamtbündnerromanischen Schriftsprache, Rumantsch Grischun*. Lia Rumantscha, Cuira 1982.

SCHMID, H.: *Richtlinien für die Gestaltung einer gesamtbündnerromanischen Schriftsprache, Rumantsch Grischun*. [2. ed.] LR, Cuira 1982.

SOLÈR, C. + EBNETER, T.: *Schweizer Dialekte in Text und Ton, Begleittexte zu den Sprechplatten des Phonogrammarchivs der Universität Zürich, IV, Romanisch und Deutsch am Hinterrhein|GR, Heft 1, Heinzenberg|Mantogna, Romanisch (Platte ZLGR 1)*. Verlag des Phonogrammarchivs der Universität Zürich, 1983.

STIMM, H.: *Zur Entstehung der Verbalendung «-el» (1. Pers. Sing.) im Surselvischen*. – In: *Stimmen der Romania*. Festschr. W.Th. Elwert (1980), 633–658.

STRICKER, H.: *Möglichkeiten des Einsatzes der elektronischen Datenverarbeitung bei einem fortgeschrittenen Wörterbuch*. – In: LURATI, O. + STRICKER, H. [ed.]: *Die schweizerischen Wörterbücher, Beiträge zu ihrer wissenschaftlichen und kulturellen Bedeutung, 1979, 4. Kolloquium der Schweiz*. Geisteswissenschaftlichen Gesellschaft. Fribourg 1982, 107–117.

STRICKER, H.: *Die Schaffung eines Liechtensteiner Namenbuches. Ein landeskundliches und sprachwissenschaftliches Desiderat*. – In: MÜLLER, W. [ed.]: *Das Fürstentum Liechtenstein. Ein landeskundliches Portrait*. Veröffentlichung des Alemannischen Instituts Freiburg i.Br. Nr. 50. Bühl/Baden 1981, 217–[232].

TEKAVČIĆ, P.: *Il soprasilvano. Ritratto linguistico della maggiore delle varietà romance*. – In: *Ladinia* 5 (1981), 271–291.

VOGT, W.: *Fraxern und seine Flurnamen. Das Bild einer Bergbauerngemeinde.* – In: Montfort 34 (1982), 175–180.

WIDMER, P.A.: *Dals num's locals dalla Val Medel.* Sep. Annalas 95 (1982). Samedan 1982, 16–27.

WIDMER, A.: *Die Orts- und Flurnamen des Medelsertales.* – In: URELAND P.S. [ed.]: *Die Leistung der Strataforschung und der Kreolistik. Typologische Aspekte der Sprachkontakte, Akten des 5. Symposions über Sprachkontakt in Europa, Mannheim 1982.* Tübingen 1982, [201]–214.

WIDMER, A.: *Deutsche, bzw. Walser Spuren in den Namen des Medelsertales.* – In: BM. 1982, 68–77.

WIDMER, K. [e.a.]: *Bündnerromanisch 1977–1982, bibliographischer Abriss, laufende Projekte, Sprachpolitik.* Zu Anlass der Tagung «Das Romanische in den Ostalpen», Salzburg 6.–10. Oktober 1982 [. . .]. Im Selbstverlag der Societä Retorumantscha, Chur 1982.

WILLIAMSON, R.C. + EERDE, J.A. v.: «*Subcultural*» *Factors in the Survival of Secondary Languages: A Cross-National Sample.* – In: W'R.C. + E'J.A. [ed.]: *Language Maintenance and Language Shift.* International Journal of the Sociology of Language, 25. The Hague 1980, 59–83.

ZEHRER, J.: *Untergegangenes Romanenland in Vorarlberg.* – In: Ladinia 5 (1981), 293–302.

ZOPFI, F.: *Spuren und Probleme des alemannisch-romanischen Berührungsprozesses im Glarnerland.* – In: SZG. 32 (1982), 239–262.

Litteratura

BIERT, C.: *L'erede.* Traduzione di Elena Calanchini dall'originale in lingua romancia. Bellinzona 1981.

BIERT, C.: *Une jeunesse en Engadine.* Traduit du romanche par Gabriel Mützenber. Titre original: Il descendent. Lausanne 1981.

BRUNOLD-CLAGLÜNA, G.: *Terrenzlas.* Samedan 1982.

CAMARTIN, I.: *Rätoromanische Literatur heute. Zur Charakteristik einer schweizerischen Randliteratur.* – In: Versants, Revue suisse des littératures romanes 1 (1981). Lausanne 1981, 143–155.

CAMENISCH, S.: *Miez miur e miez utschi, raquens.* Romania, [Trun] 1982.

CAPPAUL, M.: *Stagiuns.* Nies Tschespet 53. Romania, [Trun] 1981.

CHAPPAZ, M. + PEER, A.: *Office des morts. Uffizi da funaral.* Sep. Annalas 95 (1982). Samedan 1982, [181]–207.

DECURTINS, A.: *Die Rätoromanische Chrestomathie – eine Schatzkammer.* – In: *Einladung zur Subskription der Rätoromanischen Chrestomathie von Caspar Decurtins.* Chur 1982.

DECURTINS, C.: *Rätoromanische Chrestomathie*, Band II und III, *Surselvisch, Subselvisch*. [Reprint] Chur 1982.

DECURTINS, C.: *Rätoromanische Chrestomathie*. Band X, 2. Teil, *Val Müstair*. [Il pream as referischa eir a la prüma part, chi'd ais dedichada al Surmeir. Reprint.] Chur 1982.

DEPLAZES, G.: *Juhui, in chor mixt*. [Cuera 1982.]

DEPLAZES, G.: *Ragischs. Il caver da Vigliuz, Levzas petras, Crappa da fiug*. Mustér 1982.

DERUNGS, G.A.: *Sontga Margriata, op. 78*. Texterweiterung: Gion Deplazes. Uraufführung Stadttheater Chur, Samstag, 9. Mai 1981. [. . . Chur, Genève 1981.]

DERUNGS, G.A.: *L'uolp, op. 7, tschun scenas per chor mishedau e piano*. Suentertexts da Gion Deplazes. [Ed. dil cumponist, Cuera 1980.]

DERUNGS, U.G.G.: *Il saltar dils morts*. Nies Tschespet 54. Romania, [Trun] 1982.

EGLOFF, P. [ed.]: *Die Kirche im Gletscher. Rätoromanische Sagen aus der Surselva*. Zürich 1982.

LOZA, D.: *Ragurdientschas ed observaziuns*. Salouf 1982.

MINSCH, C.: *Ziplas d'umor*. Zernez 1982.

MONTIGEL, B.: *Il signur svizzer, Il retuorn da Mrs. Harvey*. Chasa Paterna 101. [Lavin 1982.]

MÜTZENBERG, G.: *Anthologie Rhéto-romane*. Lausanne 1982.

PEER, A.: *La ruina da Plür, Il traditur da la patria, Paginas dal diari*. UdG, Samedan/Winterthur 1982.

PULT, C.: *Je mehr man gräbt, desto mehr findet man*. – In: *Einladung zur Subskription der Rätoromanischen Chrestomathie von Caspar Decurtins*. Chur 1982.

STUPAN, V.: *Terms*. [Raquints.] UdG, Samedan [1982].

THÖNI, G.P.: *Igls runcs da Pardatscha, Gi popular*. Sep. Noss Sulom 1982, URS, Riom 1982.

Istorgia, cultura

BAUMANN, M.P.: *Hausbuch der Schweizer Volkslieder. Mit einem geschichtlichen Überblick zu Volkslied und Volksmusik*. Wabern 1980.

BRUNOLD-BIGLER, U.: *Die religiösen Volkskalender der Schweiz im 19. Jahrhundert*. Schweizerische Gesellschaft für Volkskunde, Beiträge zur Volkskunde 2. Basel 1981.

BRUNOLD, U.: *Dus decrets dils spirituals da Lumnezia sco fontauna dalla veta populara dil 18avel tschentaner*. Sep. Annalas 95 (1982). Samedan 1982, 128–137.

BUNDI, M.: *Zur Besiedlungs- und Wirtschaftsgeschichte Graubündens im Mittelalter*. Chur 1982.

CADOTSCH, P.: *Veta e tradiziun, gi folcloristic per unfants cun text recito e cant [...] per l'avertura digl museum regiunal Savognin*. Fundaziun Museum Curvanera Savognin. [Savognin 1982.]

CADUFF-VONMOOS, C.: *Mittelbünden|Grischun central, Oberhalbstein – Albula – Hinter-rhein, Routenbeschreibungen von 61 Wanderungen mit Routenkarten und Bildern*. Schweizer Wanderbuch 42. 2. ed. Bern 1982.

CADUFF-VONMOOS, C.: *Rhein-Rhone-Route, Rorschach – Chur – Brig – Montreux, 20 Routenbeschreibungen mit Routenkarten, Routenprofilen und Bildern*. Schweizer Wanderbuch, Durchgehende Routen. Bern 1981.

Calendario degli uccelli, Calender d'utschels, 1982. 12 cartoline postali, 12 cartas postalas. Staziun ornitologica svizra. Sempach 1982.

CONDRAU, B.: *Bündner Alpen, Band II, Bündner Oberland und Rheinwaldgebiet*. [SAC-Clubführer.] Herausgegeben vom Schweizer Alpen-Club. 4. ed. [Wallisellen] 1981.

CONRAD, H.: *Schriften zur urgeschichtlichen und römischen Besiedlung des Engadins*. Mit einem Beitrag von S. Nauli. 2. ed. Lavin/Pontresina, Samedan 1981.

CORAY, B. + BISCHOFF, M.: *En la maseina. Vita miraculosa dals aviuls*. [Sursilvan e ladin, tradüt suainter:] FISCHER-NAGEL, H. + A.: *Im Bienenstock. Wunderwelt der Honigbienen*. Mustér 1982.

DONATSCH, R.: *Malans in der Bündner Herrschaft*. 2. ed. Chur [1981].

EGLOFF, P.: *Zatgei eis ei dapertut: Zur soziokulturellen Situation abgewanderter Bündner Oberländer Romanen in Chur*. Lic. Zürich 1981.

FASANI, R.: *Cintura di sicurezza e lingue nazionali*. – In: FASANI, R.: *La Svizzerza plurilingue*. Lugano 1982, 13–16.

GANZONI, G.-P.: *Monografia da Schlarigna*. [Schlarigna] 1982.

GAUDENZ, G.: *Il temp da Güerg Jenatsch i'l spievel d'ün cudesch da protocols dal colloqui d'Engadin'Ota dal 1618*. Sep. Annalas 95 (1982). Samedan 1982, 73–86.

GRASSLER, F.: *Graubünden, Grisons*. Fribourg [1982].

GUDENCH, M.: *Nos cumün da Scuol in temps passats, Riassunt in trais parts fat per incumbenza dal cussagl cumünal [...]*. Scuol 1982.

HALTER, T.: *50 onns Chor mishedau Vella, 1932–1982, Chronica dil Chor*. [Vella] 1982.

HOFMANN, H. [ed.]: *Unterengadin, Begegnung und Erlebnis*. 1. ed., Chur 1982.

- JÖRIMANN, F.: *Sprachliches und Volkskundliches aus Tamins*. Tamins 1982.
- LIPS, T. + MARTIN-CLAMADIEU, C.: *Il chantun Grischun, Scrittiras da l'UBS davart dumondas d'economia, da banca e da valuta*, Nr. 83. Edì da l'Uniun da Bancas Svizras, Turitg, Partiziun da l'economia publica. Cumpara en rumantsch [Rumantsch Grischun] e tudestg. [Turitg] 1983.
- MAISSEN, A.: *Prominents ord la vischnaunca da Sumvitg, 1450–1950*. Sep. Annalas 91 (1978)–95 (1982). Samedan 1982.
- MAISSEN, F.: *La Fundaziun retoromana sepresenta*. Laax 1982.
- MATHIEU, J.: *Haushalt, Verwandte und Nachbarn im alten Unterengadin (1650–1800)*. – In: *Ethnologica Helvetica IV, Beiträge zur Ethnologie der Schweiz*. Bern 1980, 167–221.
- MATHIEU, J.: *Scenas our da la vita populara in Engiadina Bassa dal 18avel tschientiner*. Sep. Annalas 95 (1982). Samedan 1982, 87–127.
- MURK, T.: *Rätoromanisches Volkstum*. In: Bündn. Jahrb. 25 (1983), 1–12.
- Museum regional Savognin*. Fundaziun Museum Curvanera Savognin. [Savognin 1982.]
- SCHMID, J.: *Rätoromanische zahnärztliche Volksmedizin*. – [Dactiloscrit.] Diss. Bern [1981].
- SIMONETT, J.: *Transitverkehr und sozialer Wandel am Beispiel der Bündner Täler Schams und Rheinwald in der ersten Hälfte des 19. Jahrhunderts*. – In: 111. Jahresbericht der Historisch-antiquarischen Gesellschaft von Graubünden, Jahrgang 1981, 7–76.
- SPEICH, S. + LIER, E.: *Ils rumantschs: Pronts per il museum?* Dossier Schweizer Illustrierte. Translaziun [dal tudais-ch in Rumantsch Grischun]: Lia Rumantscha, Cuira [1982].
- STECHER, J.T.: *Tarasp, ein Wegweiser*. 2. ed. Tarasp 1982.
- TGETGEL, H.C.: *Chasper Buchli 1876–1910*. Sep. Annalas 95 (1982). Samedan 1982, 139–144.
- TGETGEL, H. + BIERT, B. + FALETT, R. + LEMM, J.: *Unterengadin, Samnau – Nationalpark – Val Müstair, Routenbeschreibungen von 36 Wanderungen und 9 Fernwanderungen mit Routenkarten und Bildern*. Schweizer Wanderbuch 4. 8. ed. Bern 1981.
- TOMASCHETT, P.: *Mulins e rodas-mulin ella Cadi*. Sep. Annalas 95 (1982). Samedan 1982, 145–177.
- Wanderführer Schams–Ferrera–Avers*. Herausgegeben von der Bündner Arbeitsgemeinschaft für Wanderwege (BAW), dem Verkehrsverein Andeer und den Gemeinden Innerferrera und Avers. 2. ed. [Chur] 1982.
- WETTER, M.: *La chalchera a, Das Kalkbrennen in Valchava*. Museum Val Müstair. Valchava 1982.

WIDMANN, W.A.: *Engadin, St. Moritz, Pontresina, Bad Scuol, Silvretta, Bernina*. HB Bild-atlas. Stuttgart 1981.

WILDHABER, R.: *Beiträge zur Volkskunde Graubündens*. Schriftenreihe des Rätischen Museums Chur. Nr. 26. Chur 1982.

Religiun, baselgia

CANCLINI, C.: *Viadi in Terra soncha*. Sep. Fögl Ladin. Sa. Maria 1982.

Creisma. Fegls da lavur. Edi dalla cumissiuin catechetica, Basel, Versiuin romontscha: Center Catehetic el Grischun, en cooperaziun culla cumissiuin catechetica, Surselva. [Cuera] 1982.

DERUNGS, G.A.: *Canzun da Nadal*. Text: Flurin Darms. [Ed. dil cumponist, Cuera 1981.]

DERUNGS, G.A.: *Per Nadal. [Canzun, per] vusch, flauta a travers, ghitara*. Text: P. Maurus Carnot. [Ed. dil cumponist, Cuera 1981.]

Lecziunari. Tom. V. *Fiastas dils sogns*. Ediziun decanat sursilvan. Mustér 1982.

LOZA, D.: *Israel, igl pievel da Dia*, Sagonda part, *Igls darscheders ed igls retgs*. [Salouf] 1982.

WEBER, S.M. + HOPPE, G.: *St. Luzi in Chur – gestern und heute, Sogn Glieci a Cuera – ier ed oz, San Lucio a Coira – ieri e oggi*. Mustér 1982.

Texts giuridics, statüts

Constituiziun dalla vischnaunca da Trun. Statuts dalla vischnaunca burgheisa da Trun. [Administraziun communal. Trun 1981.]

Cudesch da dret Grischun. Tom 1, tom 2. [Ladin. Chancellaria chantunala.] Cuaira [. . .] 1981.

GRASS, N.: *Engadin und Tirol. Zur Veröffentlichung der Rechtsquellen des Engadin unter Berücksichtigung weiterer einschlägiger Publikationen*. – In: Schlern 56 (1982), 196–206.

Recess dal Grand Cussagl dal chantun Grischun a la votaziun (dal pövel) chantunala dals 7 marz/6 gün/3 october/28 november 1982. [Ladin e sursilvan. Chancellaria chantunala, Cuaira 1982.]

Statuts dal circul Val Müstair 1981. [Adm. dal circul, Sta. Maria 1981.]

Statuts dalla vischnaunca burgheisa da Rueun. [Rueun 1981.]

Statuts dalla vischnaunca burgheisa da Schluein. [Schluein 1981.]

Statuts dall'associaziun da meglieraziun, Tujetsch. Arrundaziun dil fons/meglieraziun totala. Ediu digl uffeci da meglieraziun e mesiraziun dil cantun Grischun. Cuera [. . .] 1981.

THÜRER, D.: *Rechtsgutachten, betreffend einige Fragen zur gesetzlichen Verwirklichung des Territorialprinzips im Sprachenrecht des Kantons Graubünden, erstattet der Regierung des Kantons Graubünden* [Dactiloscrit. Zürich . . .] 1982.

VILETTA, R.: *Les modes d'action juridique dans le domaine linguistique (action personnelle et action territoriale), Commentaire du point de vue d'un suisse romanche.* [Dactiloscrit, sainza lö ed on.]

Lectüra per uffants e giuvenils

ALIG, G.: *Carlito e Moro.* OSL 1630. Seria: Litteraria, sursilvan, scalem miez. Ligia Romontscha, Cuera 1982.

ANDRY, J.: *Clapitsch, las aventüras müravgliusas d'ün chalgerin.* Tradüt dal croat in sursilvan dad Alfons Maissen, Verti dal sursilvan in ladin da J.A'. Illustraziuns Toja Isenring. Ediziuns Desertina/Lia Rumantscha, Mustér/Cuoira 1982.

BALTERMIA, U.: *Sofia ed igl pulschagn Rico.* Da Suzanna Wallis. OSL 1633. Seria: Litterara, surmiran, scalem bass. Leia Rumantscha, Coira 1982.

BONORAND, S.: *Palingornas.* UdG, Samedan 1982.

CADOTSCH, P.: *L'oca alva.* Da Paul W. Gallico. OSL 1634. Seria: Litterara, surmiran, scalem superiour. Leia Rumantscha, Coira 1982.

CAGIENARD, F. + CAPEDER, D.: *Grischetta, La miur che sa sgular, Die fliegende Maus.* Wangs [1982].

CAPADRUTT, A.: *Igl mund e beal.* OSL 1632. Seria: Litterara, sursilvan, scalem bass. Leia Rumantscha, Cuira 1982.

COLLODI, C.: *Pinocchio. Las storgias d'in poplenn.* Versiun romontscha da Alfons Maissen. Illustraziuns originalas da Venantius Maissen. Mustér 1982.

FLÜCKIGER-RAUCH, B.: *Il chavaglin Hü.* (Titul da l'original: Adventures of the little wooden horse). Traducziun our da l'ediziun tudais-cha [. . .]. UdG, Samedan 1981.

HALTER, T.: *La poppa ed igl uors.* Dad Astrid Erzinger. OSL 1147. Seria: Per designar, sursilvan, scalem bass. 2. ed. Ligia Romontscha, Cuera 1982.

LERGIER-CAVIEZEL, L.: *Martin va a scola.* OSL 1629. Seria: Litterara, sursilvan, scalem bass. Ligia Romontscha, Cuera 1982.

MARUGG, R.: *La poppa e l'uorsin.* Dad Astrid Erzinger. OSL 1148. Seria: Per pitturar, ladin, s-chalin bass. Lia Rumantscha, 2. ed., Cuoira 1982.

SEMADENI, L. + GRUBER, E.: *Chamin.* Ün'istorgia da L.S'. cun purtrets dad E.G'. Versiun sursilvana da Flurin Spescha. LR, Cuoira 1982.

STECHEER, J.T.: *L'ocha alba.* Da Paul W. Gallico. OSL 1631. Seria: Litterara, ladin, s-chalin superiur. Lia Rumantscha. Cuoira 1982.

Mezs didactics

ARQUINT, J.C. [e.a.]: *Contuorns, cudesch da lingua per la segunda classa* [. . .]. Administraziun chantunala da mezs d'instrucziun, Cuaira 1979.

BAZZEL, B. [e.a.]: *Contuorns, cudesch da lingua per la segunda classa da las scoulas primaras d'Engiadin'Ota e da Bravuogn*. Administraziun chantunela da mezs d'instrucziun. Cuaira 1981.

BEARTH, L. [e.a.]: *Contuorns, Cudisch da lungatg per las scoulas primaras sursilvanas, secunda classa*. Administraziun cantunala per mieds d'instrucziun, Cuera 1981.

BISCHOFF, F. [e.a.]: *Classificaziun da las plantas in rumantsch*. [Ladin, sursilvan, surmiran.] Administraziun chantunala da mezs d'instrucziun, Cuaira 1982.

BISCHOFF, F. + FALETT, R.: *Cella – tessü – organ*. Administraziun chantunala da mezs d'instrucziun. Cuaira 1982.

CANDINAS, T.: *Romontsch sursilvan. Grammatica elementara per employer igl idiom sursilvan*. Ligia Romontscha, Cuera 1982.

CANDRIAN, R.: *Thematisches Wörterverzeichnis, Surselvisch-Rätoromanisch (Ergänzung zum Polyglott-Sprachführer für Rätoromanisch)*. Pro Lingua Rätoromana, Basel 1982.

CAPPAUL, G.: *Vademecum, Sprachführer für die Surselva, Guid linguistic per la Surselva*. Secziun Studentica Romania [. . .] 2.ed. [Trun] 1982.

CORAY, B.: *Il cantun Grischun. Brevier d'instrucziun civica da Leo Schmid*. Casa editura cantunala per stampats e mieds d'instrucziun. Cuera, Mustér 1981.

D[ARMS], G. + ANDRY, J. + GREGORI, G.P.: *I. Pledari tudestg-rumantsch grischun*. Lia Rumantscha, Cuaira 1982.

EUGSTER-DEVONAS, M.: *Conturns, codesch da lungatg per la segunda classa dallas scoulas primaras da Surmeir*. Administraziun cantunala da mieds d'instrucziun. Coira 1981.

LIVER, R.: *Manuel pratique de romanche, sursilvan-vallader. Précis de grammaire, suivi d'un choix de textes*. Romanica Raetica, Band 4. Chur 1982.

MAISSEN, F.: *Grammatica Retoromontscha. Per il Lungatg de Scartira Sursilvan. Compendi concis e sistematic de morfologia* [. . .]. *Adaptau als basegns dils Cuors Linguistics digl Institut per cultura retoromana* [. . .]. Rumein/Laax 1982.

Pled Rumantsch, Plaid Romontsch, 2, Professiuns, Glistas da plets preparadas tenor Duden «Bildwörterbuch», cun il register per Sport (Pled rumantsch 1) e Professiuns (Pled rumantsch 2). LR, Cuaira 1982.

Institut dal
Dicziunari Rumantsch Grischun
p.i. K. Widmer

